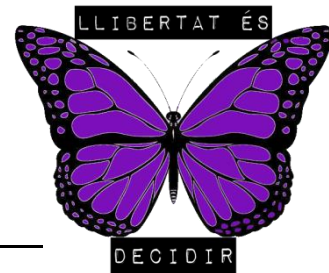


ASSOCIACIÓ STOP VIOLÈNCIES ANDORRA



**Questionnaire
sur les mesures d'ordre législatif
et autres donnant effet aux dispositions
de la Convention du Conseil de l'Europe
sur la prévention et la lutte contre la violence
à l'égard des femmes et la violence domestique
(Convention d'Istanbul)**

Andorre 9 février 2019

Mail : stopviolencies@gmail.com

Web : stopviolencies.es

Telegram: [@Stopviolencies_](https://t.me/Stopviolencies_)

Twitter: [@caterinayvonaSV](https://twitter.com/caterinayvonaSV)

Youtube Chanel: youtube.com/channel/UC2VjDVeFaNyK1GKS5ErnH1g

I. Introduction

La asociación Stop violències nace en 2014 siendo la primera asociación feminista de lucha por los derechos humano de las mujeres del Principado de Andorra.

Las principales líneas de actuación de la entidad son:

- Atención psicológica y legal a mujeres violentadas.
- Lucha por los derechos sexuales y reproductivos de las mujeres en Andorra y en especial el derecho al aborto, totalmente penalizado en el país.
- Proyectos de sensibilización y prevención de las violencias hacia las mujeres.

En nuestro primer informe sobre la implantación del convenio de Estambul hemos respondido a las cuestiones que hemos podido, ya que mucha de la información que se pide solo la puede y debe contestar el gobierno. Por otro lado hemos explicado qué nos hemos encontrado a lo largo de estos años y cómo lo hemos intentado solucionar con el actual gobierno. Continuaremos trabajando para que el convenio se implemente y Andorra sea un país libre de violencias hacia las mujeres.

Nuestras respuestas han sido escritas de forma bilingüe en castellano color lila, y en anglès color naranja respetando la organización original del cuestionario.

The association Stop violències was born in 2014 being the first feminist association that fights for the human rights of the women of the Principality of Andorra:

The main lines of action of the entity are:

- Psychological and legal assistance to women who have suffered abuse.
- Fight for the sexual and reproductive rights of women in Andorra and especially the right to abortion, totally penalized in the country.
- Projects to raise awareness and prevent violence against women.

In our first report on the implementation of the Istanbul Convention, we have responded to the questions that we have been able to answer, since much of the information that is requested can only and must be answered by the government. Also we have detailed what we have experienced throughout these years and how we have tried to solve it with the current government. We will continue working so that the agreement is implemented in Andorra and becomes a country free of violence against women.

Please find below our answers in Spanish, purple color, and in English in orange, following the same layout as the original questionnaire.

II. Politiques intégrées et collecte des données

(chapitre II de la Convention, articles 7 à 11)

A. Veuillez fournir des informations détaillées sur les **stratégies/plans d'actions et autres politiques pertinentes** adoptés par vos autorités afin de traiter la violence à l'égard des femmes, comme indiqué à l'article 7. Veuillez préciser en particulier :

1. les formes de violence couvertes ;

Se empieza a trabajar en violencia en la pareja con la nueva ley 1/2015, aunque la ley da lugar a confusión en la redacción.

Work regarding partner violence begins with the new law 1/2015, although the law gives might rise confusion in the drafting.

3. par quels moyens les droits fondamentaux des victimes sont placés au cœur de ces politiques ;

Se inician las reuniones para elaborar el « Llibre blanc de la igualtat ». A nosotras nos parece un mecanismo insuficiente.

Meetings begin in order to publish the « Llibre blanc de la igualtat ».(White book of equality). We think it is an insufficient mechanism.

5. les mesures prises et leur mise en œuvre aux niveaux régional/local ;

A nivel local no se hace practicamente nada. En las regiones del país no existen equipos especializados. Todo se centra en un único equipo técnico que depende del gobierno central, pero al no haber equipos técnicos regionales, ni especialistas en la materia regionales en las diferentes parroquias (o localidades del país), todo se deja en manos de las asistentes sociales, no formadas en género, no sensibilizadas con las violencias hacia las mujeres y a veces, bloqueando los recursos para las mujeres necesitadas.

At local level, practically nothing is done, everything is centralized on a single technical team that depends from the central government. There are no technical teams in each of the seven parrishes or regions of the country, no regional speacialized teams, everything is left to the social workers, not properly trained in gender, not sensitized to violence against women and sometimes, blocking resources for women in need

C.1- De quelle manière le travail des **ONG et des autres actrices ou acteurs de la société civile**, en particulier les organisations spécialisées dans la défense des droits des femmes, est-il reconnu, encouragé et soutenu, comme l'exigent les articles 8 et 9?

Des de Stop violències pensamos que la petició de subvenciones para proyectos propios no es suficiente a nivel económico. Y siempre hemos pedido convenios de colaboración claros y con partida económica, ya que una cosa son los proyectos de la entidad y otra cosa es llegar a donde el estado no puede y trabajar de forma gratuita cuando los servicios no funcionan o no se da la respuesta adecuada a las mujeres y el equipo pertinente ya no está en su horario laboral.

Es cierto que a nivel internacional, cuando se ha requerido, el gobierno nos ha proyectado y comunicado con entidades oficiales internacionales. Y es cierto también que cuentan con nosotras en la elaboración de algunas propuestas, aunque creemos que la colaboración debería ser más estrecha y más generosa.

El trabajo con el quiepo técnico de igualtat y la coordinación, es fluida. En cambio la voluntad política es más cuestionable, ya que nuetras peticiones no son debidamente escuchadas ni trabajadas por el gobierno. Además se nos ha llamado en multiples ocasiones para trabajar leyes, pero no se nos ha dado recursos ni económicos ni materiales para implementarlas y hacer un seguimiento del buen funcionamiento de las mismas.

From Stop Violence we think that the awarding of grants for or own projects is not enough at the economic level. We have always asked for clear collaboration agreements and economic compensation, since one thing is the projects of the entity want to implement and another thing is to support the state without payment when the services that are set do not work, or the response to women is not adequate, par exemple, the relevant equipment is no longer in their working hours or during weekends, bank holidays, etc..

From another side and from an international level, when required, the government has projected and linked the association with official international entities.

They also require our collaboration for certain projects, although we keep reiterating that this collaboration should be more closer and remunerated.

D. 1. Veuillez fournir des informations détaillées sur les organes créés ou désignés en application de l'article 10.

Ya había un equipo técnico de atención en violencias en la pareja. Lo que hizo el gobierno es crear el departamento de igualtat, sobrecargando al equipo, el cual no solo se dedica a atención a la mujer y las violencias que sufren, sino que tienen trabajo adicional de otras áreas, como son los derechos del colectivo LGTBIQ y la movilidad funcional (discapacidad).

El equipo de 5 personas no puede hacer frente a todo un país con tanta sobre carga de trabajo, todo centralizado en este departamento del gobierno y sin equipos técnicos de atención, prevención y sensibilización regionales. Además no quedan cubiertas todas las formas de violencias hacia las mujeres al no crear juzgados especializados, al no tener un servicio específico de atención a mujeres en el hospital ni en ningún entorno sanitario, ni en violencias en la pareja ni en violencias sexuales. Asistiendo a una sobremedicalización de las mujeres por parte de la unidad psiquiátrica del hospital del país.

Por otro lado, no se crean servicios específicos rápidos de atención a las mujeres violentadas ni en el ámbito de la pareja, ni en el ámbito laboral ni en las violencias sexuales. No existe un punto de encuentro para que las mujeres intercambien sus hijos e hijas con el agresor ni un teléfono especializado en atención a mujeres violentadas 24h que sea atendido por profesionales.

Se crea la Copec, que se reúne dos veces al año para hablar de temas sociales en general. De la cual stop violències forma parte, pero no se habla únicamente de violencias hacia las mujeres y la repercusión en sus hijos e hijas. Se habla en general con más entidades sociales y de más problemas sociales, mezclándolo todo en una sola reunión

There was already a technical team to deal with partner violence but the government created the Equality department, overloading the existing team. Which, is not only dedicated to the care of women and the violence they suffer, but also, has additional work from other areas, such as the rights of the LGTBIQ collective and functional mobility (disability).

A team of only 5 people can not cope with a whole country, with so much overload of work. All is centralized in this department of the government and without regional technical attention, prevention and awareness teams.

In addition, all forms of violence against women are not covered, not creating specialized courts, not having a specific service/team in the hospital or in any health environment for women under partner violence or that has suffer sexual violence which has lead to an overmedicalization of women by the psychiatric unit of the country's hospital.

No specific and urgent services are have been created to assist women who have suffer violence, neither in the area of partner violence, nor in the workplace or in sexual assault. There are no meeting points for women to exchange their sons and daughters with the aggressor. There is not a specialized 24/7 telephone service for women attended by qualified professionals.

The Copec is created, which meets twice a year to talk about social issues in general.

Stop violències is a member, but meetings are not specific to each association as violence against women and the impact on their children, it is a general meeting with more social entities and various social problems, mixing everything in a single meeting.

Dans l'affirmative, veuillez fournir, pour chaque organe, les informations suivantes :

a. nom ; Equality department

d. composition (en particulier, veuillez préciser si les ONG actives dans le domaine de la lutte contre les violences faites aux femmes en sont membres)

En dicho departamento Stop violències no colabora estrechamente, a nivel profesional, ni se le dota de financiación para que pueda tener una colaboración efectiva con el departamento, si bien es cierto que la entidad deriva mujeres al servicio para que las asesoren legalmente y las informen de las ayudas a las que tienen derecho.

A través de las subvenciones anuales que otorga el gobierno a todas las entidades que lo solicitan el gobierno ha subvencionado algunos proyectos específicos de la entidad pero no trabajamos conjuntamente en planes de prevención, sensibilización y atención a mujeres violentadas. Se nos invita de forma ocasional a participar en la elaboración de leyes, pero no se ponen en marcha formas de colaboración efectivas, ni se nos dota de recursos materiales y económicos para ello.

Stop violències does not collaborate closely with this department, the entity has not been hired to carry out effective assessment, although the entity leads women to this service so that they can be legally advised and informed about the aids to which they are entitled.

Through the annual subsidies granted by the government to all the entities that request it, the government has subsidized some specific projects of the entity but we do not work jointly in plans for prevention, awareness, and attention to women who have been abused. We are occasionally invited to participate in the elaboration of laws, but effective collaboration methods are not put in place, nor are we endowed with material and economic resources to do so

D.2. Vos autorités ont-elles créé ou désigné un ou plusieurs organes distincts responsables pour la réalisation d'une évaluation et d'un suivi des politiques et mesures destinées à prévenir et à combattre toutes les formes de violence couvertes par la Convention ?

No hay organismos independientes que midan la efectividad de las políticas ni haga un seguimiento de las medidas destinadas a combatir todas las formas de violencias a cubrir por la convención.

There are no independent bodies that measure the effectiveness of policies or monitor measures to combat all forms of violence included in the human rights agreement

E.1. Veuillez indiquer les entités¹ collectant les **données** pertinentes et le type de données collectées par chacune d'entre elles ?

Stop violències se crea a finales del 2014, En 2015 no recopilamos apenas datos de violencias hacia las mujeres, ya que estuvimos estudiando el territorio, sus necesidades y qué estaba haciendo el gobierno y que recursos tiene para ayudar a las mujeres en situación de violencias machistas. Stop violències en esos años mas que centrarse en la recogida de datos y la atención a mujeres, se centró en el estudio social de los problemas de las mujeres andorranas y en qué respuestas daba el gobierno.

Stop Violences is created at the end of 2014. In 2015, we did not collect data on violence against women since we were studying the territory, his needs and what the government was doing and what resources was developing in order to help women in situations of partner violence. Stop Violencias, in

those years, rather than focusing on data collection and attention to women, was focused on the social study of the problems of Andorran women and how the government responded

E.3. Par quels moyens ces données sont rassemblées et rendues publiques au niveau national ?

Los datos están disponibles en la pagina web del ministerio de igualtat pero de forma poco visible para la ciudadanía si no se buscan esos datos en concreto. El 25 de noviembre suele ser cuando se hacen públicos en rueda de prensa. No se dan los datos de forma unitaria, no se detallan las actuaciones policíales, ni las del hospital en materia de violencias de género. Solo se informa del número total de mujeres que han acudido al servicio de igualtat del gobierno de forma centralizada en la capital del país, Andorra la Vella.

Los datos de las ONGs no son publicados por el gobierno y en caso de tenerlos en cuenta se suman a los que tiene el gobierno

The data is available on the website of the Ministry of Equal Opportunities but in a way that is not easy to find to citizens if not specifically searched. November 25 is usually when they are made public at a press conference. The data is provided very unified, police interventions are not known, nor those that involved hospital services in terms of gender violence, only the total number of women who have attended the Equality service is reported and is reported in a centralized manner, from the capital of the country. Andorra la Vella, and not specified by each of the seven « parrishes ».

The data of the NGOs is not published by the government and if they are taken into account, they are added to those of the government.

F. Veuillez fournir des informations sur toute recherche soutenue par votre gouvernement en rapport avec l'article 11, paragraphe 1, alinéa b, au cours des années 2011 à 2015 ?

No hay estudios exhaustivos sobre violencias hacia las mujeres en el país. Y los que hay son parciales, se ven datos de la policía por un lado, datos del gobierno por otro, y de las ONG por otro.

There are no comprehensive studies on violence against women in the country. And those published are partial, as mentioned before the data is not combine or linked, within the services, Police, equality department, health services, NGOs, others.

G. Veuillez fournir des informations sur toute **enquête de population** menée en rapport avec les violences faites aux femmes conformément à l'article 11, paragraphe 2.

El país no ha hecho estadísticas exhaustivas y de conocimiento público sobre violencias sexuales. Stop violencies en el 2014 i 2015 tampoco las hizo. En los años posteriores ya podemos contar con datos estadísticos de algunas formas de violencia objeto del presente convenio

The country has not done or published exhaustive statistics about sexual violence. Stop Violencies in 2014 and 2015 was not able either neither. In the following years we can already count with some statistical data regarding some forms of violence mentioned in the Istanbul agreement.

Prévention

(chapitre III de la Convention, articles 12 à 17)

A. Quels **campagnes et programmes**, portant sur toute forme de violence couverte par la Convention, vos autorités ont-elles encouragés ou menés conformément à l'article 13, paragraphe 1 ?

Las campañas no han sido regulares, si bien es cierto que para días específicos como el 25 de noviembre y el 8 de marzo el gobierno ha hecho acciones y campañas, éstas no han sido regulares. Tampoco se ha cooperado con Stop violencies para hacer campañas conjuntas de prevención y sensibilización, ni planes de acción conjuntos.

Only for specific days such as November 25th and March 8th the government has carried out actions and campaigns, but there are not campaigns on regular bases. Neither has cooperated with Stop Violence to joint campaigns of prevention and awareness, or to joint action plans.

- B.** Quelles mesures vos autorités ont-elles prises pour inclure du « **matériel d'enseignement** »² dans les programmes d'études officiels, à tous les niveaux d'enseignement, et/ou dans les structures éducatives non formelles, conformément à l'article 14, paragraphe 1 ?

El país no tiene asignaturas en el currículum escolar obligatorias en materia de género. Ni en prevención de las violencias, ni en resolución de conflictos sin la violencia, que sea efectivo. No se ha implantado en ningún programa de estudios oficiales ninguna asignatura o materia obligatoria en violencias machistas, ni su prevención, detección y actuación. Ni se ha contado con la asociación Stop violències para este propósito, aún contando con profesionales en la materia con una larga trayectoria en este campo.

The country does not have compulsory subjects in the school curriculum in terms of gender, prevention of violence or conflict resolution without violence that is effective. It has not been implemented in any program of official studies, any subject or compulsory subject in sexist violence, or its prevention, detection and action. Stop Violence has neither been contacted for this purpose, even that Stop Violències has professionals with long trajectory and experience in the field.

- E.** Veuillez fournir des informations sur les mesures prises pour mettre sur pied ou soutenir des **programmes axés sur les auteurs de violence domestique** au sens de l'article 16, paragraphe 1. Veuillez fournir des précisions notamment sur :

La violencia hacia las mujeres en estos años no ha sido una prioridad política.

Violence against women in these years has not been a political priority.

- F.** Veuillez fournir des informations sur les mesures prises pour mettre sur pied ou soutenir des **programmes axés sur les auteurs d'infractions à caractère sexuel** au sens de l'article 16, paragraphe 2. Veuillez fournir des précisions notamment sur :

El gobierno no ha establecido programas para los autores de infracciones de carácter sexual. Y si lo ha hecho, no tenemos conocimiento como asociación, no es de dominio público ni se nos ha pedido colaboración.

The government has not established programs for sexual offenders. And if there is any program or protocol in place it is not public domain, neither the association has been contacted for collaboration.

- G.** Quelles mesures ont été prises pour encourager le **secteur privé, le secteur des technologies de l'information et de la communication (TIC) et les médias**, y compris les médias sociaux, à participer à l'élaboration et à la mise en œuvre des politiques, comme prévu à l'article 17, paragraphe 1 ?

El gobierno no ha hecho apenas nada con esta obligación del artículo 17, parágrafo 1. Y si lo ha hecho, no es de dominio público ni ha contado con Stop violències para ello.

The government has not done anything meaningful or effective with this obligation of Article 17, Paragraph 1., if there is any program or protocol in place it is not public domain, neither the association has been contacted for collaboration

² Le terme « matériel d'enseignement » fait référence au matériel pédagogique portant sur des questions comme l'égalité entre les femmes et les hommes, les rôles non stéréotypés dévolus à chacun des deux sexes, le respect mutuel, la résolution non violente des conflits dans les relations interpersonnelles, la violence à l'égard des femmes fondée sur le genre et le droit à l'intégrité personnelle.

H. Veuillez préciser les normes d'autorégulation comme les codes de conduite pour le secteur des TIC et le secteur des médias, y compris les médias sociaux, qui existent dans le domaine de la violence à l'égard des femmes et/ou l'égalité entre les femmes et les hommes (par exemple, pour éviter les stéréotypes de genre préjudiciables et la diffusion d'images dégradantes de femmes ou d'images qui associent la violence et le sexe).

No tenemos conocimiento de ningún código de conducta para el sector de las TIC. Si lo hay, no es de dominio público y no se ha contado con nuestra colaboración.

We are not aware of any code of conduct or protocol for the TIC sector, if there is any program or protocol in place it is not public domain, neither the association has been contacted for collaboration.

I. Quelles mesures ont été prises pour encourager l'établissement de protocoles ou des lignes directrices sur la manière, par exemple, de traiter le harcèlement sexuel sur le lieu de travail, et à sensibiliser le personnel des ressources humaines aux questions des violences faites aux femmes, y compris la violence domestique ?

No tenemos conocimiento de que se haya hecho nada.

We are not aware of any code of conduct or protocol on this area.

III. Protection et soutien

(chapitre IV de la Convention, articles 18 à 28)

A. Veuillez fournir des informations sur les mesures prises pour veiller à ce que les femmes victimes de toutes les formes de violence couvertes par le champ d'application de la Convention reçoivent une **information sur les services d'assistance et les mesures légales disponibles**, comme l'exige l'article 19. L'information doit être « adéquate »³, fournie « en temps opportun »⁴ et « dans une langue qu'elles comprennent »⁵.

La policía tiene una psicóloga que pudiera ser especializada pero no lo es. Cuando las profesionales de Stop violències han hecho acompañamiento a mujeres víctimas de violencia en la pareja, ha sido testigo de cómo esta psicóloga tenía un lenguaje demasiado técnico y se desesperaba y perdía la paciencia ante el bloqueo emocional de la mujer, teniendo que traducir el lenguaje técnico a la mujer y calmándola para rebajar la victimización secundaria a la que estaba siendo sometida.

En los servicios legales del país, tampoco hay especialización en violencias hacia las mujeres, así que una vez más, en el acompañamiento a mujeres a servicios legales y jurídicos del estado, hemos sido testigos de esta victimización secundaria ofrecida a las mujeres por la no especialización de los servicios y la baja o nula formación de los profesionales en la materia.

Asimismo, las asistentes sociales de las diferentes regiones no hacen públicos los informes de la cantidad de mujeres que han sido violentadas, ni las causas. Es más, la entidad ha sido testigo de cómo algunas asistentes sociales negaban recursos económicos a mujeres violentadas y no les daban la ayuda ni la información adecuada. Stop violències ha puesto en conocimiento del departamento de igualtat estas situaciones, pero al no haber un organismo independiente que vele por que los servicios sean de calidad y las mujeres estén atendidas adecuadamente, no se ha iniciado ningún expediente disciplinario a ninguna profesional ni se nos ha notificado acción alguna. Creemos que esto se debe mencionar, ya que vemos una deficiente coordinación entre servicios, y una nula especialización de equipos a nivel regional, cosa que hace que las mujeres puedan quedar

³ Les termes d'« information adéquate » désignent des « informations qui répondent suffisamment aux questions que la victime se pose. Ainsi, au lieu de mentionner le seul nom d'une organisation qui offre des services de soutien, il convient de distribuer un dépliant indiquant ses coordonnées, ses heures d'ouverture, et des renseignements précis sur les services proposés. » (Rapport explicatif, paragraphe 124).

⁴ Les termes d'« information fournie en temps opportun » font référence aux informations fournies « quand les victimes en ont besoin » (Rapport explicatif, paragraphe 124).

⁵ Cette obligation est limitée aux langues les plus couramment parlées dans la Partie (Rapport explicatif, paragraphe 124).

desamparadas y/o con una victimización secundaria importante y sin respuesta a sus necesidades y por lo tanto el incumpliendo este convenio.

Por último no existen profesionales tampoco en el único hospital del país, cosa que hace que las mujeres con ataques de ansiedad o pánico tras una agresión acaben pasando la noche en la unidad psiquiátrica del país, con más internos e internas con dolencias de otra índole. Y acaben sobremedicadas y con graves consecuencias para su desarrollo social. No hay estadísticas en el país ni estudios sobre este tema. Aunque Stop violències los ha pedido reiteradamente. La sobremedicalización y la consiguiente victimización secundaria, vuelve a ser un problema grave que sufren las mujeres violentadas del país.

Tampoco existe en todos los centros públicos donde puedan entrar mujeres violentadas, folletos informativos, ni de los servicios que pueda tener el país, ni de las entidades que ayudamos a las mujeres. Es más, en alguna ocasión alguna mujer nos ha comentado que desde algunas instancias públicas, algunas profesionales les recomendaban no venir a nuestra entidad.

The police have a not specialized psychologist. When the professionals of Stop violències have come along with women that have suffer violence from their partners, we have witnessed how this psychologist used language too technical, and was showings signs of despair and lost of patience because of the emotional blockage of the woman, having to translate the technical terminology to the woman and comforting her in order to reduce the secondary victimization that she was being subjected to.

In the legal services of the country, there is no specialization in violence against women, so one more time, in the accompaniment of women to legal services of the state, we have witnessed this secondary victimization against women by the non-specialization of services, or the low or inexistent knowledge by the professionals in this field.

Likewise, the social workers do not publish the reports of the number of women who have suffer violence, neither the causes, moreover, the entity has witnessed how some social workers denied economic resources to women who that had suffer violence and did not gave them the help or proper information.

Stop violències has brought these situations to the attention of the Equality department, but since there is not an independent organisation that ensures the services are of a high quality and the women are adequately cared for, no professional record has been initiated against any professional nor have we been notified any action.

This should be mentioned, since we see a declining coordination between services, and a null specialization of teams at a regional level, which makes women helpless and/or with a secondary victimization and more important without a response to their needs. Therefore the incompliment of this agreement.

Finally, there are no professionals in the only hospital in the country, which makes women with anxiety or panic attacks after an aggression end up spending the night in the psychiatric unit, with patients with other ailments, ending also overmedicated and with serious consequences for their social development.

There are no statistics in the country or studies on this subject, although Stop violències has repeatedly asked for them. The overmedicalization and the consequent secondary victimization, is once again a serious problem suffered by women who have suffer violence in this country.

In all public centers, health or social, where women in need might come, it does not exist information or brochures of the services that the country provides, or the entities that help women, in fact, in some occasion we have been told that in some public services some professionals have recommended not to contact our association.

B. Veuillez décrire les mesures prises en rapport avec les articles 22, 23 et 25 pour fournir, ou faire fournir, des **services de soutien spécialisés**⁶ à toutes les femmes victimes et à leurs enfants.

Con un único equipo centralizado en la capital del país, estos artículos se incumplen casi en su totalidad. Las asistentes sociales regionales, único servicio general para todos los problemas sociales, no están especializadas ni formadas en esta materia.

Las asistentes sociales derivan todos los casos de violencia al servicio de igualdad, en caso de que sea horario laboral, al no existir teléfono 24h especializado, atiende la policía no especializada ni formada en el tema los casos de violencias hacia las mujeres. Stop violències ha encontrado malas actuaciones a corto plazo, y en situaciones de emergencia para la mujer. Como por ejemplo no querer recoger una denuncia por violencia en la pareja a una mujer porque era domingo. Ya hemos hecho la reclamación pertinente al servicio de igualdad y hemos hecho las reuniones pertinentes con el gobierno para informar de la situación y para que se puedan tomar medidas al respecto.

With a single centralized team in the capital of the country, these articles are almost totally disregarded. The regional social workers, the only general service for all social problems, are neither specialized nor trained in this matter.

The social workers refer all cases of violence to the Equality department, outside the business hours there is no specialized 24-hour telephone service and is the police that covers the calls, not having specialized or trained agents in cases of violence towards women.

Stop violències has found bad short-term actions in emergency situations for women, par exemple, not wanting to take a report from a woman which had suffered partner violence because it was Sunday.

The relevant claim was made to the equality department and a meetings with the government was set to report the situation so actions could be taken in this regard.

Como no hay servicios especializados en violencias en el hospital, encontramos que muchas mujeres víctimas de violencia en la pareja están diagnosticadas de trastornos psiquiátricos que las perjudican, pudiendo llegar a perder el trabajo y la custodia de sus hijos e hijas.

Remarcar también que los equipos no son independientes, las mismas personas trabajan en diversos equipos de valoración de la mujer, perjudicando así la imparcialidad del proceso. Por ejemplo, la psiquiatra no especializada en violencias que diagnostica un trastorno límite de la personalidad a la mujeres, es la misma que ante una comisión legal ha de determinar si la misma mujer ve o no a sus hijos e hijas. Stop violències ha sido testigo de esto.

No hay servicios especializados en hijos e hijas de la violencia machista. No conocemos planes de trabajo. Si hemos encontrado, des de la entidad, que puede existir una penalización legal para las madres que no pueden dejar la relación violenta, llegando el estado, a quitarles la custodia de sus hijos e hijas.

Stop violències no sabe cómo funcionan los alojamientos para mujeres, ni quién los gestiona, ni qué programas de reinserción social tiene para las mujeres y los hijos e hijas de la violencia. No se nos ha ofrecido trabajar en estos centros, ni que nos coordinemos con quien lo lleva. Sabemos que existe, pero no se dan datos de cuantas mujeres lo han necesitado, ni tenemos planes de trabajo conjuntos.

As there are no services specializing in violence in the hospital, we find that many women victims of partner violence are diagnosed with psychiatric disorders that affect them, causing to lose their jobs and the custody of their children.

Also emphasize that the teams are not independent, the same people work in different teams assessing women, thus harming the impartiality of the process. For example, the psychiatrist not specialized in violence that diagnoses a personality disorder, is the same one that, in a legal

⁶ Les services de soutien spécialisés désignent des services spécifiques pour les victimes de différentes formes de violence à l'encontre des femmes, qui disposent d'un « personnel qualifié, expérimenté et doté de connaissances approfondies quant à la violence fondée sur le genre », y compris les centres de conseil, les refuges et les centres d'accueil pour les victimes de viol et d'agression sexuelle.

commission will declare if the same woman sees or not her sons and daughters. Stop violències has witnessed this.

There are no specialized services for children that have witnessed violence against their mothers. We are not aware of the protocols or projects.

We are aware that there might be a legal penalty for mothers who can not leave a violent relationship, taking away the custody of their sons and daughters.

We are aware that there are Host houses for abused women and children but Stop violències does not know how these houses are managed and who is in charge, neither what social reintegration programs are put in place for women and children.

We have not been offered to work in these centers, nor to coordinate with their management. We do not have information about how many women have needed it, neither joint work plans.

E. Veuillez fournir des informations sur les mesures prises pour mettre en place des **permanences téléphoniques** pour conseiller les personnes qui appellent dans le cadre de toutes les formes de violence couvertes par la Convention, conformément à l'article 24.

No hay ningún equipo especializado, ni a nivel regional, ni en policía, ni en el hospital que sea 24h todos los días del año para ningún tipo de violencias hacia la mujer.

No hay suficientes equipos técnicos en el país, no hay servicios especializados a parte del gubernamental.

Las guardias telefónicas se hacen por parte de la policía no especializada y por lo tanto no profesional en este ámbito. Llevando esto a la mala praxis. Stop violències ha recibido llamadas nocturnas de mujeres violentadas y ha tenido que alentar a los cuerpos de seguridad hacer bien su trabajo, de lo contrario, hemos sido testigos de una desidia y un desinterés por parte de la policía para ayudar a estas mujeres, ya que han puesto sus prejuicios y actitudes machistas por encima de su deber profesional.

Hay un teléfono directo al servicio de atención a mujeres violentadas del gobierno que es el 181, que da a confusión con el de bomberos que es el 118. Tiene un horario de oficina.

There is no specialized team, neither at a regional level, police service or health service that answers 24 hours/ 365 days for any kind of violence against women.

There are not enough technical teams in the country, there are no specialized services besides the government.

The telephone assistance are made by non-specialized police agents and therefore without the necessary knowledge in this area, causing malpractice.

Stop violències has received night calls from abused women and has had to encourage the security forces to do their job properly, we have witnessed a laziness and disinterest on the part of the police to help these women, putting their prejudices and « macho » attitudes above their professional duty.

There is a direct telephone number to the social services for abused women, 181, but we found it very confusing as the fire department number is 118. Answer during office hours.

À ce titre, il convient de préciser :

1. si ces permanences sont accessibles sur l'ensemble du territoire ;

Si / Yes

2. si elles sont gratuites ;

El coste de la llamada es menor que el de una llamada normal, con todo, no es gratuita.

The telephone cost is less than a normal call, but it is not free

3. si elles sont accessibles 24 heures sur 24, 7 jours sur 7 ;

El teléfono especializado 181, solo es atendido en horario de oficina por el equipo especializado. Los fines de semana y las noches el teléfono es atendido por un policía no cualificado, no formado y no profesionalizado en este ámbito.

The specialized telephone number 181, is only attended during office hours by the specialized team. On weekends and evenings the telephone is attended by a police officer not trained and not qualified in this field.

4. comment le respect de la confidentialité et/ou de l'anonymat est assuré ;
No tenemos información de como está este tema.
We do not have information on how this topic is.
5. si celles et ceux qui répondent aux appels ont reçu une formation sur toutes les formes de violence à l'encontre des femmes ;
El equipo del gobierno está bien formado y sus atenciones son profesionales, en cambio, Stop violencias ha sido testigo de que no están formados y si lo están, ponen sus prejuicios y machismo por encima de su deber como policías.

The government team is well trained and their attentions are professional, however, Stop Violence has witnessed that the police service is not trained and if they are, some of them put their prejudices and machismo over their duty as police officers.

F. Veuillez fournir des informations sur les mesures prises pour veiller à ce que, dans l'offre des services généraux et spécialisés de soutien aux victimes susmentionnés, les droits et les besoins des **enfants témoins** de toutes les formes de violence à l'encontre des femmes soient dûment pris en compte, notamment en matière de conseil adapté à l'âge des enfants, comme le prévoit l'article 26

Stop Violencias, es testigo de custodias compartidas obligatorias impuestas por los servicios judiciales, con una alta afectación para la infancia en su desarrollo psicológico y emocional. Creemos que faltan servicios que protejan a la infancia, creemos que faltan profesionales que sepan valorar las consecuencias de la violencia en la infancia y creemos que falta voluntad política. No hay una buena coordinación entre los servicios de atención a la infancia y los de violencia hacia las mujeres, entendiendo que el menor es una parte divisible de la violencia que ejerce el padre, con una baja perspectiva de género y una ausencia de profesionales en ese departamento en la materia, los menores están expuestos a una suerte de decisiones judiciales que puede perjudicarles o no, según la buena fe y no de la profesionalización de los servicios.

Stop Violencias, have witnessed mandatory shared custody imposed by the judicial services, with a high impact on the psychological and emotional development of the children. We believe that there is a lack of services that protect children, we believe that there is a lack of professionals who know how to evaluate the consequences of violence in childhood and we believe that political will is lacking. There is no good coordination between child care services and services for abused women, understanding that the child is a divisible part of the violence exercised by the father, with a low gender perspective and an absence of professionals in that department and that matter, minors are exposed to a kind of judicial decisions that may harm or not them, relying on the good will of the judge and not the professionalization of services.

IV. Droit matériel

(chapitre V de la Convention, articles 29 à 48)

- A. 1.** Veuillez fournir des informations sur le **cadre juridique** pertinent qui a été mis en place (dans les domaines du droit pénal, du droit civil, du droit administratif, par exemple) et donne effet aux dispositions de la Convention, y compris les mesures prises afin d'éviter tout vide juridique.

No hay servicios jurídicos especializados, ni se da a la violencia en la pareja la importancia que tiene, llevando a las mujeres a aceptar custodias compartidas y tratos judiciales que les son perjudiciales por miedo a su agresor. El país tiene un servicio de mediación a nivel jurídico. No se le da la importancia que tiene a la violencia en la pareja, relegándolo todo a un conflicto de pareja, por lo

tanto no detecta las relaciones abusivas ni de violencia y por lo tanto se hace una mala praxis, ya que la mediación en casos de violencia en la pareja no se recomienda.

No hay puntos de encuentro judiciales para hacer intercambio de menores entre la mujer agredida y el agresor, de hecho las profesionales de la entidad hemos hecho traspaso de menores en mitad de la calle, con la mujer violentada y el agresor, poniéndonos en peligro y en situación de vulnerabilidad, tanto a la mujer, como a las profesionales de la entidad, la respuesta del gobierno cuando se ha ido a informar de la situación ha sido que no nos debíamos entrometer en las decisiones judiciales. Pedimos un punto de encuentro y una buena valoración de las medidas para las mujeres.

A nivel jurídico, no existe la denuncia administrativa, y por consiguiente la protección de la mujer violentada. Se obliga a la mujer a denunciar a su agresor, o a las entidades que ayudamos a las mujeres y defendemos sus derechos a hacer la denuncia con el consentimiento de la mujer violentada. Pero en ningún caso la administración pública se responsabiliza de las mujeres violentadas ofreciéndoles la protección de la denuncia administrativa.

There are no specialized legal services, and partner violence does not have the relevant importance, leading women to accept shared custody and legal treatment that is harmful to them because of fear of their aggressor. The country has a legal mediation service, where the importance of partner violence is not taken into account, relegating everything to a couple's conflict. It does not detect abusive relationships or violence and therefore malpractice is done since mediation in cases of partner violence is not recommended.

There are no official meeting points for the exchange of minors between the abused woman and the aggressor, in fact, the professionals of the entity have transferred children in the middle of the street, with the woman who was abused and the aggressor, putting us in danger and in a situation of vulnerability, both to the woman, and the professionals of the entity, the response of the government when it has been informed of the situation has been to do not interfere in the judicial decisions. We request a meeting point and a good assessment of the measures for women.

At a legal level, there is no administrative police report, and therefore the protection of women who have been abused. Women are forced to report their abusers, or NGOs that help women can make the report only with the abused woman consent. But in no case the public administration take responsibility for the abused women offering them the protection with the administrative police report.

V. Enquêtes, poursuites, droit procédural et mesures de protection

(chapitre VI de la Convention, articles 49 à 58)

H.1. De quelle manière votre droit interne permet-il aux **ONG ou aux autres acteurs de la société civile et conseillères ou conseillers en matière de violence domestique** d'assister ou de soutenir les victimes dans les procédures judiciaires (article 55, paragraphe 2) ?

No se nos permite ni invita a sostener a las mujeres durante los procesos judiciales por parte del gobierno.

Si bien es cierto que los tribunales cuentan con nuestros informes cuando la mujer ha sido ayudada por nuestros equipos técnicos y son tenidos en consideración. También es cierto que cuando nos hemos presentado a dependencias judiciales con una mujer violentada, hemos sido tratadas con respeto aunque no se nos ha dejado entrar en la sala con la mujer.

En el ámbito de las violencias sexuales, aunque es una de las especializaciones de la asociación, no se nos llama nunca, ni para sostener a la mujer a nivel judicial, ni para brindarle apoyo psicológico especializado.

We are not allowed or invited to support women during judicial proceedings by the government.

The courts do take our reports into account when the woman has been helped by our technical teams and our reports are taken into consideration.

When we have presented ourselves to judicial offices with a woman who has been abused we have been treated with respect, even though we have not been allowed to enter the court with the woman.

From the sexual violence point of view, although it is one of the specializations of the association, we have never been called, neither to assist woman at the judicial level, nor to provide specialized psychological support.

- J. Veuillez donner des précisions sur la disponibilité d'une **aide juridictionnelle gratuite pour les femmes victimes**, conformément aux exigences énoncées à l'article 57, y compris sur les critères d'éligibilité.

En 2014 i 2015 la atención jurídica a las mujeres victimas de violencia solo es gratuita en el departamento de igualtat del gobierno. Y esa es una asesoría. Las mujeres que lo necesitan deben ir a pedir asistencia letrada jurídica gratuita al colegio de abogados presentando su rendimiento económico, y es en base a eso que se les da o no. No por su condición de mujer en situación de violencia.

In 2014 and 2015 the free legal assistance to abused women is only free of charge in the Equality department of the government, and only in an advise mode, women who need legal assistance should request free legal aid to the bar association, presenting their financial status, based on that they can obtain the service, not because of their status as women in situations of violence.

VI. Migration et asile

(chapitre VII de la Convention, articles 59 à 61)

- A. 1. Veuillez indiquer de quelle manière vos autorités s'assurent qu'une femme migrante victime peut bénéficier d'un permis de résidence autonome dans les cas suivants :

El gobierno no tiene medidas específicas para las mujeres doblemente victimizadas y que además estén en situación de violencia en la pareja. No tiene proyectos específicos de amparo a mujeres migradas víctimas de violencias en la pareja. Stop violencias lo que si hemos detectado es :

1. Hay mujeres que vienen a trabajar huyendo de una situación de violencia extrema en la pareja des del estado Español. Nos han pedido ayuda profesional psicológica pero son residentes sin condiciones especiales.
2. Hay mujeres violentadas por sus parejas en el país, que han tenido que huir a los países vecinos por falta de recursos y servicios específicos para ayudarlas. Estas mujeres argumentan que la vida aquí en esta situación era imposible.

The government does not have specific measures for re-victimized women who are also in a situation of abuse. It does not have specific protection projects for migrated women victims of partner violence. Stop Violencies we have detected:

1. Women who come to work fleeing from a situation of extreme partner violence from Spain They have asked us for professional psychological help but they are regular residents without special conditions.
2. Women abuse by their partners in Andorra, who have had to flee to neighboring countries due to lack of resources and specific services to help them. These women argue that life here in this situation was impossible